

**CORRECTING
COMMON
ERRORS IN
ENGLISH**

实用英语正误手册

知 识 出 版 社

H 31-62

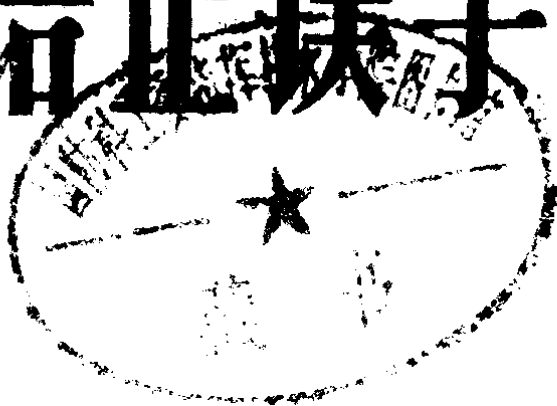
11

101:96-20

CORRECTING
COMMON
ERRORS IN
ENGLISH



实用英语正误手册



[英] R. D. 特雷西 编著
周少明 王 卿 译

知 识 出 版 社

责任编辑：周 忠 德

封面设计：方 关 通

Correcting Common Errors in English
R. D. Tracey
TIMES EDUCATIONAL CO. LTD (1980)

实用英语正误手册

(英) R. D. 特蕾西 编著
周少明 王 卿 译

知识出版社出版发行

(上海古北路650号)

(沪 版)

新华书店上海发行所经销 常熟周行联营印刷厂印刷

开本 787×1092 毫米 1/32 印张 32.75 插页 8 字数 1,095,000

1987年12月第1版 1987年12月第1次印刷

印数：1—30,000

ISBN7-5015-5172-3/H·16

定价：(精) 8.30 元 (平) 7.10 元

内 容 提 要

本书主要是针对学生在使用英语过程中易犯的错误(常见之于日常对话和作业中)而编写的。其特点是:在每一词条下,紧接在错句后面列出的是正确的语句。这样,读者通过对比,不仅能看出错误所在,还可学会正确的用法。

GF/09/15

译者的话

本书主要是针对学生在使用英语过程中易犯的错误（常见之于日常对话和作业中）而编写的。诚如作者所述，有时错误的出现并非由于误用单词，而是整个语句的其他组成部分用法不当所致（如：时态，单复数，人称、性、数、格的一致，句子结构等）。

本书最大特点是：在每一词条下，紧接在错句后面列出的是正确的语句。这样，读者通过对比，不仅能看出错误所在，还可学会正确的用法。

为便于查阅，作者参照词典的编排方式，将所选词条（2000余条）按字母顺序排列。每一词条除载有该词的词义外，还列出了它在各种类型的句子中以及在构成不同语意的词语搭配中的用法。从所选取的词条和解释的深度看，本书尤其适用于学生和英语爱好者。它既可作为读者随时查阅的参考资料，又可作为学生课余外语辅导读物。

我们在根据 R. D. Tracey 的原著《Correcting Common Errors in English》（1980）译述的过程中，发现作者在个别地方所选用的例句对于我国读者不尽相宜；因此，除将原书某些排印错误一一更正外，还对个别地方稍作更动。

由于我们水平有限，译文中难免有不妥和错误之处，还请读者批评指正。

周少明 王 卿

一九八五年十二月

略语和符号说明

1. 符号“/”表示该符号前后两词在句中可以分别使用,但不可同时用于句中。例如: The death of the leader was a **calamity to/for** the people. = The death of the leader was a **calamity to** the people. 或 The death of the leader was a **calamity for** the people. [领袖的逝世对人民来说是一不幸事件。] 同样, This statue is **carved from/in/out of** stone. = This statue is **'carved from** stone. 或 This statue is **carved in** stone. 或 This statue is **carved out of** stone. [这尊雕像是用石头刻成的。]
2. 符号“(……)”表示括号内的词可有可无。例如: He was **created (as)** a baron. = He was **created as** a baron. 或 He was **created** a baron. [他被封为男爵。]
3. 符号“~”代替词目本身,其词形等同于该词目的词形。
4. 本书所用略语:

R=right (正确的;对的)

W=wrong (错误的;不对的)

adj.=adjective (形容词)

adv.=adverb (副词)

anom. fin.=anomalous finite (变则限定式动词)

aux. v.=auxiliary verb (助动词)

conj.=conjunction (连接词)

def. art.=definite article (定冠词)

indef. art.=indefinite article (不定冠词)

int.=interjection (感叹词)

n.=noun (名词)

part.=particle (小品词;不变词)

poss. adj.=possessive adjective (所有格形容词)

prep.=preposition (前置词;介词)

prep. phr.=prepositional phrase (前置词短语;介词短语)

pron.=pronoun (代词)

v. =verb (动词)

〈口〉=口语
〈复〉=复数
〈单〉=单数
〈喻〉=比喻
〈法〉=法律
〈机〉=机械工程
〈电〉=电学
〈印〉=印刷
〈音〉=音乐
〈军〉=军事
〈数〉=数学
〈语〉=语言学

〈宗〉=宗教
〈体〉=体育
〈无〉=无线电
〈惯〉=惯用(语)
〈俚〉=俚语
〈方〉=方言
〈贬〉=贬义
〈美〉=美语
〈英〉=英语
〈罕〉=罕用(语)
〈美俚〉=美国俚语
〈单复同〉=单复数词形相同

目 录

A

a, an.....	1
abbreviation	3
abdomen.....	5
abide	5
ability	5
able.....	6
abominate	6
abound	6
abscond	7
absent.....	7
absolutely	7
absolve	7
absorb.....	8
absorption	8
abstain	9
abstention	9
abstinence	9
abstract	10
absurd.....	10
abundance	10
abuse	11
abut.....	11
academic, -demical.....	11
accept	12
acceptance	12
access, accession	12
accident	13
accommodate	13

accompany.....	14
accomplishment	14
according	15
accost	15
account	15
accredit	16
accuse	16
accustom	16
ache.....	17
achieve	17
acknowledge	18
acquaint.....	18
acquaintance.....	18
acquire	19
acquit.....	19
act	19
action	20
active	20
adapt	20
add	21
addict	21
address	21
adept	22
adjust	22
admire	23
admission	23
admit	23
admittance.....	24
adopt	24
adroit	24
advance ¹	25

advance ²	25	airplane	38
advantage	26	ajar	39
advent	26	alarm	39
adversary	26	alert	39
adverse	27	alien	40
advertise	27	alike	40
advice.....	27	alive	41
advise.....	28	all	41
affable	28	allow	43
affair	28	almost	43
affect	29	alms	43
affection	29	alone	44
affix	29	along	44
affluence	30	aloud	44
affluent	30	already	45
afford	30	also.....	45
afraid	31	alter	46
after	31	alternative	46
afternoon	32	although.....	46
again	32	altogether	47
against	32	always	47
age	33	amaze.....	47
aged	33	ambiguity	48
aggrandize.....	33	ambition	48
aggravate	34	ambush	48
aggressive	34	amend.....	48
agile	35	amiable	49
agitation	35	amicable.....	49
ago	35	amid(st)	49
agree	36	among.....	50
agreeable	36	amount	50
aid	37	ample	51
aim	37	amuse.....	51
air ¹	37	ancient	51
air ²	38	and	52
aircraft	38	anew	53

anger	53	aptitude	68
angle	53	argue	68
angry	54	arise	69
announce	54	arm	69
annoy	54	around	69
another	55	arouse	70
answer	55	arrange	70
anxiety	56	arrest	71
anxious	56	arrival	71
any	56	arrive	72
anybody	57	as	72
anyhow	58	ascribe	74
anything	58	ash	74
anyway	59	ashamed	74
anywhere	59	ask	75
apart	59	aspire	75
ape	60	assemble	75
apologize	60	assign	76
apology	61	assist	76
apostasy	61	assistance	77
apostrophe	61	assumption	77
apparent	62	assure	78
apparently	62	assuredly	78
appeal	63	astonish	78
appear	63	asunder	78
appease	63	asylum	79
applause	64	at	79
appoint	64	atone	81
appreciation	65	atrocitiy	81
apprehension	65	attach	82
apprentice	65	attack	82
apprise	66	attempt	83
approach	66	attend	83
appropriate	67	attention	83
approval	67	attire	84
apt	68	attitude	84

audience.....	84
authority	85
avail	85
avenge	86
avoid	86
await	86
awake.....	87
awaken	87
aware	87
awful	88
awhile	88

B

back	88
backward(s)	89
bad	89
badly	90
baggage	90
balance	91
ban	91
banal	92
bandy	92
bane	92
barber.....	93
barely.....	93
bark	93
barren.....	94
barricade	94
barter	95
bath.....	95
bathe	96
batter	96
bawl	96
be	97
beach	99

bear.....	99
beautiful	100
beauty	100
because	100
become	101
bed	102
beef.....	102
before.....	102
beg	103
beggar.....	104
begin	104
beguile	105
behalf.....	105
behave	105
behaviour	106
behind	106
being	107
belie	107
belief	108
believe	108
belong.....	108
below	109
beneath	109
beneficent	109
benefit	110
bereave	110
beside.....	110
besides	111
best.....	111
better	112
between	114
beware	115
beyond	116
bibliography	116
biennially	117
big	117

care ¹	150	charity	166
care ²	151	charm	166
career	151	chastisement	166
careful	151	cheap	167
careless	152	check	167
carry	152	cheer	168
carve	153	cheerful	168
case ¹	153	cheerless	168
case ²	154	cherish	169
cast	154	chest	169
casual	154	chic	170
casualty	155	chicken	170
catch	155	child	170
cause	156	childish	171
caution	157	chimney	171
cease	157	china	172
celebrate	157	chip	172
celebrated	158	choice	173
century	158	cholera	173
ceremony	158	chord	173
certain	159	chore	174
certify	159	church	174
chafe	160	cinema	174
chagrin	160	circular	175
chair	161	circumstance	175
chairman	161	citizen	176
chalk	161	civil	176
challenge	162	claim	176
champion	162	clap	177
chance ¹	163	clash	177
chance ²	163	class	178
change ¹	163	classical	179
change ²	164	cleanliness	179
character	164	cleanly	179
characteristic	165	clear	180
charge	165	clergy	180

climb	181	company.....	196
close ¹	181	compare	196
close ²	182	comparison	196
close-up.....	182	compass	197
cloth	182	compassion	197
clothe	183	compatible.....	198
clumsy	183	compensation	198
coal.....	184	compete	199
coarse.....	184	competence	199
coast	184	complain	199
cocktail	185	complaint	200
coin.....	185	complete ¹	200
cold.....	185	complete ²	200
collapse	186	compose	201
collect	186	comprehensive	201
college	187	comprise.....	202
collegiate	187	compromise	202
collision.....	188	conceal	203
colour.....	188	conceive.....	203
colt.....	188	concern ¹	203
combat	189	concern ²	204
come	189	concession	204
comedy	190	conclude.....	205
comfort	190	concur	205
comfortable	190	condemn.....	206
comity	191	condition	206
comma	191	condole	207
command ¹	192	conduct	207
command ²	192	confectionery	208
commence	193	confession	208
commend	193	conform	209
comment	193	confront.....	209
commission	194	congratulate	209
committee	194	congratulation	210
common	194	congregate	210
communicate.....	195	congruous	211

connect	211
connoisseur	211
conquer	212
conscience	212
conscious	212
consent	213
consequence	213
consequently.....	214
consider	214
consist	214
consternation	215
constipate	215
constrain	216
consult	216
consume	216
contain	217
content ¹	218
content ²	218
continual	218
contraband.....	219
contrary.....	219
contrast	220
contrive	220
control	221
controversy	221
convenient.....	222
conversation	222
convince.....	222
copy ¹	223
copy ²	223
corner.....	224
correspond.....	224
cost	225
cough	225
counsel	225
country	226

couple.....	226
cover	226
crayon.....	227
create	227
crime	228
criticism	228
crockery.....	229
crowd	229
cruel	229
cry	230
crystal	230
cultivate	230
cunning	231
cup	231
cure.....	232
curriculum vitae.....	232
curtain	233
custom	233
cut	234
cutlet	234

D

damage	234
damp	235
dance	235
danger.....	236
dare.....	236
dark ¹	237
dark ²	237
dawn	238
day	238
daytime	238
dead	239
deal.....	239
dear.....	240

debt.....	240	determine	255
decade.....	240	deuce	256
deceive	241	device.....	256
decide	241	devil	256
decided	242	dew	257
declaration.....	242	dickens	257
decrease	242	dictate	257
deduce	243	dictation.....	258
deep.....	243	die	258
deep-freeze	244	diet	258
defeat	244	differ	259
defence	245	difference	259
defend.....	245	different	260
deficient.....	246	differently.....	260
define	246	difficult.....	261
defy.....	246	difficulty	261
delight	247	dignity	261
delightful	247	dim	262
deluge.....	248	dimension	262
demand ¹	248	diminish.....	263
demand ²	249	dine.....	263
demoralize.....	249	dinner.....	263
denounce	249	dint.....	264
dense	250	diplomat.....	264
deny	250	direction	265
department	251	directly	265
depend	251	disappoint	265
deplore	251	discard	266
deprive	252	discern	266
descend	252	discord	267
description.....	253	discount	267
deserve	253	discredit.....	267
desire	253	discretion	268
desk.....	254	discrimination	268
despair	254	discuss	269
despite	255	disguise ¹	269

disguise ²	269
disgust	270
dismiss	270
dispense	271
displease	271
dissension	271
distance	272
distant	272
distaste	273
distinguish.....	273
distress	274
distribute	274
divide	275
do	275
doctor	275
domestic.....	276
door.....	276
doubt	276
down	277
downstairs.....	278
dozen	278
draft	279
draught	279
draw	279
dream	280
drench	281
dress	281
drink	282
drown	282
dry	283
due	284
dull	284
during.....	285
dust.....	285
duty.....	286
dwarf	286

dwell	286
-------------	-----

E

each.....	287
eager	288
ear	288
early	288
earnest(ly)	289
earth	289
earthenware	290
earthquake.....	290
easily	291
east	291
easy.....	292
eat	292
eavesdrop	292
economic	293
economical.....	293
economy.....	294
ecstasy	294
education	294
effect	295
effort	295
either	296
elder	297
eldest	297
elect	298
element	298
eligible	298
else	299
embarrass	299
emigrant.....	300
emigration	300
eminence	301
emotion	301